

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

Ampeço

Considerando que el reconocimiento de la dignidad de todas las partes de la familia humana y de los sus derechos iguales e inalienables son las bases de la libertad, de la justicia y de la paz en el mundo;

Considerando que el desconocimiento y el desprecio de los derechos del hombre llevaron a hechos bárbaros que anularon la conciencia de la Humanidad y que la llegada de un mundo en que los seres humanos sean libres de hablar y de creer, libertados del terror y de la miseria, fue apremiado como la más alta aspiración del hombre;

Considerando que es esencial la protección de los derechos del hombre por medio de un régimen de derecho, para que el hombre no sea arrastrado, en último recurso, a la rebelión contra la tiranía y la opresión;

Considerando que es esencial fortalecer el desenvolvimiento de relaciones amistosas entre las naciones;

Considerando que, en la Carta, los pueblos de las Naciones Unidas anuncian, otra vez, la su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la honra y en el valor de la persona humana, en la igualdad de derechos de los hombres y de las mujeres y se comprometieron a favorecer el progreso social y a crear mejores condiciones de vida dentro de una libertad más amplia;

Considerando que los Estados miembros se comprometieron a promover, en cooperación con la Organización de las Naciones Unidas, el respeto universal y de verdad, de los derechos del hombre y de las libertades fundamentales;

Considerando que una concesión que cualquiera de estos derechos y libertades es de mayor importancia para dar plena satisfacción a tal compromiso:

El Consejo

Apremia la presente Declaración Universal de los Derechos del Hombre como un ideal que cualquiera a conseguir por todos los pueblos y todas las naciones, para que todos los individuos y todos los órganos de la sociedad, manteniendo-la a todo el tiempo en el espíritu, se ayuden, por el ansio y por la educación, por fortalecer el respeto de estos derechos y libertades y por promover, por medidas progresivas de orden nacional e internacional, el su reconocimiento y la su aplicación universales y de verdad tanto entre las poblaciones de los propios Estados miembros como entre las de los territorios bajo su mando.

Artículo 1.º

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en honor y en derechos. Dotados de razón y de conciencia, deben de ser tratados unos con otros y como se merezcan.

Artigo 2.º

Todos ls seres houmanos ténen ls sous dreitos i lhibardades apregonados nesta Declaraçon, sien qualquiera çtinçon, mormente de raça, de quelor, de secço, de lhéngua, de relegion, de oupenion política ou outra, d'ourige nacional ou social, de fertuna, de nacéncia ou de quaquiera outra situaçon. Además, nun será feita ningua çtinçon sribada ne l statuto político, jurídico ou anternacional de l paíç ou de l território d'adonde haba nacido essa pessona, seia esse paíç ou território andependiente, ambaixo l mando doutro, outónimo ou assujeitado a dalgua lhemitaçon de soberanie.

Artigo 3.º

Todo l andebído ten dreito a la vida, a la lhibardade i a la sigurança personal.

Artigo 4.º

Naide será mantubido an scrabatura ou serbidon; la scrabatura i l trato de scrabos, de todas las maneiras, son poribidos.

Artigo 5.º

Naide será sujeito a la tortura nien a penas ou tratos cruels, zoumanos ou houmildantes.

Artigo 6.º

Todos ls andebídos ténen dreito al reconhecimiento an todos ls sítios de la sue personalidade jurídica.

Artigo 7.º

Todos son armanos caras a la lei i, sien defrençar, ténen dreito a eigual porteçon de la lei. Todos ténen l dreito a porteçon eigual acontra qualquiera çcreminaçon que seia acontra esta Declaraçon i acontra qualquiera acirrar a tal çcreminaçon.

Artigo 8.º

Toda la pessona ten dreito a recurso de beras pa las jurisdiçones nacionales cumpetentes acontra feitos que zrespeiten ls sous dreitos fundamentais reconhecidos pula cunstituçon i la lei.

Artigo 9.º

Naide puode, solo porque sí, ser preso, detubido ou eizilado.

Artigo 10.º

Toda la persona ten dreito, an cundiciónes de anteira igualdade, a ser oubida publicamente i cun justícia por un tribunal andependiente i amparcial, pa la determinaçon de ls sous dreitos i obrigaçones ou de ls motibos de qualquier acuso que acontra eilha seia deduzido an matéria penal.

Artigo 11.º

1. Toda la persona acusada de delito presume-se einocente até que la sue culpa quede legalmente probada durante un porcesso público an que todas las garanties de defesa l seian assiguradas.
2. Naide será cundenado por açones ou oumissones que, na hora de la sue práctica, nun son cunsiderados delitos pul dreito de l paíç ou anternacional. De la mesma maneira, nun será aplicada maior pena do que la que era aplicable na hora an que l delito fui cometido.

Artigo 12.º

Naide será spirulhado arbitrariamente, na sue bida pribada, na sue família, na sue casa ou na sue correspondência, nien sufrirá ataques a la sue honra ou reputaçom. Acontra esses spirulhos ou ataques, toda la persona ten dreito a la porteçon de la lei.

Artigo 13.º

1. Toda la persona ten l dreito de andar i sculhir la sue morada andrento dun Stado.
2. Toda la persona ten l dreito a deixar l paíç adonde stá, mesmo que seia l sou, i l dreito de tornar al sou paíç.

Artigo 14.º

1. Toda la persona sujeita a perseguiçon ten l dreito de buscar i de beneficiar azilo noutros países.
2. Este dreito nun puode, an todo l causo, serbir de liçace acontra ua açom de justícia por bias de delitos quemuns ou por atebidades acontra ls fins i ls aprecípios de las Naçones Ounidas.

Artigo 15.º

1. Todo l andebído ten dreito a tener ua nacionalidade.
2. Naide poderá ser pribado de la sue nacionalidade nien de l dreito de mudar de nacionalidade.

Artigo 16.º

1. Ls homes i las mulhieres zde la eidade núbil, ténen dreito a casar-se i a criar família, sien ningua restriçon de raça, relegion ou nacionalidade i teneran dreitos

eiguales quanto al matrimonio, durante l matrimonio i an causo de se çfazer l matrimonio.

2. Solo cun lhibre i pleno cunsentimiento de ls feturos sposos ye que se puede celebrar l casamento.
3. La família ye l eilemientu natural an que la sociedade assenta i ten dreito a la porteçon desta i de l Stado.

Artigo 17.º

1. Toda la persona ten dreito a la propiadade, sola ou a meias.
2. Naide puede ser pribado arbitrariamente de la sue propiadade.

Artigo 18.º

Toda la persona ten dreito a la lhibardade de pensamiento, de cuncéncia i de relegion; este dreito pressupon la lhibardade de mudar de relegion ou de créncia, i tamien la lhibardade de amostar la sue relegion ou créncia, andebidual ou coletivamente, tanto an público cumo an pribado, pul ansino, la práctica, l culto i puls ritos.

Artigo 19.º

Toda la persona ten dreiro a la lhibardade de oupenion i de spresson, l que pressupon l dreito de nun ser molestado pulas suez oupeniones i de buscar i recibir, sien talanqueiras an frunteiras, anformaçones i eideias por qualquiera meio de spresson.

Artigo 20.º

1. Toda la persona ten dreito a la lhibardade de reunion i de associaçon pacíficas.
2. Naide puede ser oubrigado a fazer parte de ua associaçon.

Artigo 21.º

1. Toda la persona ten l dreito a tomar parte ne l governo de ls negócios públicos de l sou paíç, diretamente ou por meio de repesentantes scolhidos lhibremente.
2. Toda la persona ten dreito de antrada, an cundiçones de eigualdade, nas funçones públicas de l sou paíç.
3. La gana de l pobo ye l liçace de l'outeridade de ls poderes públicos; essa gana debe de ser amostrada açpuis de eileiçones hounestas a fazer de tiempos a tiempos por sufráigio ouniversal i eigual, cun boto secreto ou sigún porcesso asparcido que resguarde la lhibardade de l boto.

Artigo 22.º

Toda la persona, anquanto eilemientu de la sociedade, ten dreito a la sigurança social i a conseguir, por bias de l sfuorço nacional i de la cooperaçon anternacional, tenendo an cuenta la ourganizaçon i ls recursos de cada Stado, la sastifaçon de ls dreitos

eiquenómicos, sociais i culturais ançpensables a la sue honra i al lhibre zambuolbimiento de la sue personalidade.

Artigo 23.º

1. Toda la persona ten l dreito al trabalho, a la lhibre scuolha de l trabalho, a cundiçones eiquitatibas i sastifatórias de trabalho i a la porteçon acontra l zamprego.
2. Todos ténen dreito, sien qualquiera çcreminaçon, a paga eigual por trabalho eigual.
3. Quien trabalha ten l dreito a ua paga eiquitatiba i sastifatória, para que l assure a la persona i a la sue família ua eisistência cundigna, i que será acrecentada, se posible, por todos ls outros meios de porteçon social.
4. Toda la persona ten l dreito de fundar sandicatos i de se apuntar neilhes pa la defesa de ls sous antresses.

Artigo 24.º

Toda la pesona ten dreito al çcanso i a folgas i, mormente, a ua lhemitaçon razonable de la duraçon de l trabalho i a tiempos de férias pagas.

Artigo 25.º

1. Toda la persona ten dreito a un nible de bida sufeciente para le assegurar i a la sue família, la salude i bien star, mormente na alimentaçon, al bestir, a la casa, a la assistência médica i inda quanto a ls serbícius sociales necessairos, i ten dreito a la sigurança ne l zamprego, na doença, na ambalideç, na biubeç, na belheç ou noutros causos de perda de meios de bida por circunstâncias andependientes de la sue gana.
2. La maternidade i la nineç ténen dreito a ajuda i a assistência speciales. Todos ls ninos, nacidos andrento ou fuora l matrimoño, ténen dreito a eigual porteçon social.

Artigo 26.º

1. Toda la persona ten dreito a la eiducaçon. La eiducaçon debe de ser de graça, al menos la que diga respeito al ansino eilementar fundamental. L ansino eilementar ye oubrigatório. L ansino técnico i professional deberá de star spargido; la antrada an studos superiores debe de star abierta a todos por eigual, an funçon de l sou mérito.
2. La eiducaçon quier-se para angrandecer la personalidade houmana i reforçar ls dreitos de l home i de las lhibardades fundamentales i debe de faborecer la cumpreenson, la tolerância i la amisade antre todas las nações i todos ls grupos raciales ou relegiosos, cumo tamien l zambuolbimiento de las atebidades de las Nações Ounidas pa la mantenência de la paç.
3. Ls pais han de sculhir qual la eiducaçon que daran als sous filhos.

Artigo 27.º

1. Toda la pessoná ten l dreito a tomar parte lhibremente na bida cultural de la quemunidade, de defrutar las artes i de participar ne l porgresso científico i nas ganáncias que bénen deste.
2. Todos ténen dreito a la porteçon de ls antresses morales i materiales apegados a qualquiera produçon científica, literaira ou artística de sue outorie.

Artigo 28.º

Toda la pessoná ten dreito a que reine ua orde social i anternacional an que ls dreitos i lhibardades proclamados nesta Declaraçon se fágan anteiramente eifetibos.

Artigo 29.º

1. L andebído ten deberes para cun la quemunidade i fuora deilha nun ye possible l lhibre i anteiro zambuolbimiento de la sue personalidade.
2. Ne l eizercício de ls sous dreitos i ne l defrutar de las sues lhibardades, toda la pessoná solo stá sujeita a las lhemitações marcadas pula lei cul único fin de assegurar l reconhecimiento i l respeito de ls dreitos i lhibardades de ls demás, i sastifazer las justas eisegências de la moral, de la orde pública i de l bien star an giral nua sociedade democrática.
3. De maneira ningua dalgun destes dreitos i lhibardades poderá ser eizercido de maneira cuntraia ls fins i ls ampécipios de las Nações Ounidas.

Artigo 30.º

Nada que steia nesta Declaraçon puode ser antepretada de maneira a que un Stado, juntouro ou andebído se beia ne l dreito de fazer ou zambuolber atebidades ou feitos para çtruir ls dreitos i lhibardades eiqui splanchados .

Traduçon – Associação de Lhéngua i Cultura Mirandesa